



	NOTE DI CONSULTA- ZIONE	HINWEISE ZUM NACH- SCHLAGEN	NOTES FOR EASY CON- SULTATION	NOTES POUR LA CONSUL- TATION	NOTAS DE CONSULTA
A	CONOSCERE LA MOTO	<i>KENNTNIS DES MOTOROLLERS</i>	GETTING TO KNOW THE MOTOR-BIKE	<i>CONNAITRE LA MOTO</i>	CONOCER LA MOTO
B	REGOLAZIONI	<i>REGELUNGEN</i>	ADJUSTMENTS	<i>REGLAGES</i>	REGULACIONES
C	CARENATURE	<i>VERKLEIDUNGEN</i>	FAIRING REMOVAL	<i>CARENAGES</i>	CARENADOS
D	COMPONENTI MECCANICI	<i>MECHANISCHE KOMPONENTEN</i>	MECHANICAL COMPONENTS	<i>PIECES MECANIQUES</i>	COMPONENTES MECÁNICOS
E	COMPONENTI ELETTRICI	<i>ELEKTRO-KOMPONENTEN</i>	ELECTRICAL COMPONENTS	<i>PIECES ELECTRIQUES</i>	COMPONENTES ELÉCTRICOS

	Simbologia operativa	Arbeitssymbole	Other symbols	Symboles opérationnels	Simbología operativa
	OPERAZIONI SIMMETRICHE Operazioni da ripetere sull'altro lato del gruppo o del componente.	<i>SYMMETRISCHE OPERATIONEN</i> <i>Operationen, die auf der anderen Seite der Gruppe oder der Komponente zu wiederholen sind.</i>	SYMMETRICAL OPERATIONS. Indicates that the operation must be repeated on the opposite side of the unit or component.	<i>OPERATIONS SYMETRIQUES</i> <i>Opérations à répéter sur l'autre côté du groupe ou de la pièce.</i>	OPERACIONES SIMÉTRICAS Operaciones que hay que repetir en el otro lado del grupo o del componente
	MARMITTA CATALITICA Questo simbolo è solitamente seguito da quello della nazione specifica.	<i>KATALYSATOR</i> <i>Diesem Symbol folgt in der Regel die Kennzeichnung des jeweiligen Landes.</i>	CATALYTIC CONVERTER. This symbol is usually followed by that of the applicable country.	<i>POT CATALYTIQUE</i> <i>En général, ce symbole est utilisé suivi de celui de la nation spécifique.</i>	SILENCIADOR DE ESCAPE CATALÍTICO Generalmente este símbolo suele estar seguido por el símbolo de la nación específica.
	DISCO POSTERIORE Evidenzia le versioni con freno a disco posteriore.	<i>HINTERE SCHEIBE</i> <i>Bezeichnet die Versionen mit Hinterradbremsscheibe</i>	REAR DISC. Indicates versions with rear disc brake.	<i>DISQUE ARRIERE</i> <i>Signale les versions avec frein à disque arrière.</i>	DISCO POSTERIOR Evidencia las versiones con freno de disco posterior.

	Abbreviazioni di redazione	Festgelegte Abkürzungen	Abbreviations	Abréviations rédactionnelles	Abreviaturas de redacción
F	Figura	<i>Abbildung</i>	Figure	<i>Figure</i>	Figura
Cs	Coppia di serraggio	<i>Anzugsmoment</i>	Tightening torque	<i>Couple de serrage</i>	Par de apretado
P	Pagina	<i>Seite</i>	Page	<i>Page</i>	Página
Pr	Paragrafo	<i>Kapitel</i>	Paragraph	<i>Paragraphe</i>	Párrafo
S	Sezione	<i>Abschnitt</i>	Section	<i>Section</i>	Sección
Sc	Schema	<i>Schema</i>	Diagram	<i>Schéma</i>	Esquema
T	Tabella	<i>Tabelle</i>	Table	<i>Tableau</i>	Tabla
V	Vite	<i>Schraube</i>	Screw	<i>Vis</i>	Tornillo



	ATTENZIONE! Consigli prudenziali ed informazioni riguardanti la sicurezza del motociclista (utente del motoveicolo) e la salvaguardia dell'integrità del motoveicolo stesso.	ACHTUNG! Ratschläge und Informationen betreffend die Sicherheit des Kradfahrers (des Kraftadbenutzers) und die Unversehrtheit des Motorrollers selbst.	CAUTION! Recommendations and precautions regarding rider safety and motor vehicle integrity.	ATTENTION! Conseils de prudence et informations concernant la sécurité du motocycliste (utilisateur du motocycle) et l'intégrité du motocycle.	ATENCIÓN! Consejos prudentes e informaciones que hacen referencia a la seguridad del motociclista (usuario del vehículo a motor) y la salvaguardia de la integridad del vehículo mismo.
	ATTENZIONE! Descrizioni riguardanti interventi pericolosi per il tecnico manutentore o riparatore, altri addetti all'officina o persone estranee, per l'ambiente, per il motoveicolo e le attrezzature.	ACHTUNG! Beschreibungen betreffend Eingriffe mit Gefahren für den Wartungstechniker, Reparaturtechniker sowie sonstiges Werkstattpersonal oder Fremdpersonen, für die Umwelt, das Kraftad und die Werkstattaufrüstungen.	WARNING! Situations entailing the risk of personal injury to maintenance or repair mechanics, other workshop personnel or third parties, or damage to environment, vehicle or equipment.	ATTENTION! Descriptions concernant des interventions dangereuses pour le technicien chargé de l'entretien ou le réparateur, pour les autres personnes travaillant à l'atelier ou les personnes étrangères, pour l'environnement, pour le motocycle et les équipements.	ATENCIÓN! Descripciones que hacen referencia a intervenciones peligrosas para el técnico de mantenimiento o para el reparador, u otros encargados de los Talleres o a personas extrañas, para el ambiente, para el vehículo a motor y para los equipos.
	MOTORE SPENTO Evidenzia interventi da effettuare assolutamente a motore spento.	MOTOR AUS: Weist auf Eingriffe hin, die unbedingt bei abgestelltem Motor durchzuführen sind.	ENGINE OFF. Indicates operations to be performed with engine off.	MOTEUR ARRETE Signale des interventions à effectuer impérativement moteur arrêté.	MOTOR APAGADO Evidenzia intervenciones que hay que realizar obligatoriamente con el motor apagado.
	TOGLIERE TENSIONE Prima dell'intervento descritto, scollegare il negativo della batteria.	SPANNUNG WEGNEHMEN: Vor der Durchführung des Eingriffs den Negativpol der Batterie abtrennen.	POWER OFF. Indicates that negative pole is to be disconnected from the battery before performing the operation.	METTRE HORS TENSION Avant d'effectuer l'intervention décrite, débrancher le négatif de la batterie.	QUITAR TENSION Antes de la intervención descrita, desconectar el negativo de la batería.
	PERICOLO D'INCENDIO Operazioni che potrebbero innescare incendio.	BRANDGEFAHR: Arbeiten, bei denen Brand entstehen kann.	FIRE HAZARD. Indicates operations which may constitute a fire hazard.	DANGER D'INCENDIE Opérations qui pourraient provoquer un incendie.	PELIGRO DE INCENDIO Operaciones que podrían provocar incendio.
	PERICOLO DI ESPLOSIONE Operazioni che potrebbero determinare una esplosione.	EXPLOSIONSGEFAHR: Arbeiten, bei denen es zu Explosionen kommen kann.	RISK OF EXPLOSION. Indicates operations which may constitute a risk of explosion.	DANGER D'EXPLOSION Opérations qui pourraient provoquer une explosion.	PELIGRO DE EXPLOSIÓN Operaciones que podrían determinar una explosión.
	ESALAZIONI TOSSICHE Evidenzia il pericolo di intossicazione o infiammazione delle prime vie respiratorie.	GIFTIGE AUSDÜNSTUNGEN: Weist auf die Gefahr von Vergiftung oder Entzündung der direkten Atemwege hin.	TOXIC FUMES. Indicates a possibility of intoxication or inflammation of the upper respiratory tract.	EMANATIONS TOXIQUES Signale le danger d'intoxication ou inflammation des premières voies respiratoires.	EXHALACIONES TÓXICAS Evidencia el peligro de intoxicación o inflamaciones de las principales vías respiratorias.
	MANUTENTORE MECCANICO Operazioni che prevedono competenza in campo meccanico/motoristico.	MECHANISCHER WARTUNGSTECHNIKER: Weist auf den Zuständigkeitsbereich Mechanik/Motortechnik hin.	MECHANICAL MAINTENANCE. Operations to be performed only by an expert mechanic.	TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN MECANIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine mécanique/motoriste.	TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO MECÁNICO Operaciones que prevén competencia en el campo mecánico/motorístico.
	MANUTENTORE ELETTRICO Operazioni che prevedono competenza in campo elettrico/elettronico.	ELEKTRISCHER WARTUNGSTECHNIKER: Weist auf den Zuständigkeitsbereich Elektrik/Elektronik hin.	ELECTRICAL MAINTENANCE. Operations to be performed only by an expert electrical/electronic technician.	TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN ELECTRIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine électrique/électronique.	TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO ELÉCTRICO Operaciones que prevén competencia en el campo eléctrico/electrónico.
	NO! Operazioni da evitare.	NEIN! Zu vermeidende Operation.	NO! Operations to be absolutely avoided.	NON! Opérations à éviter.	¡NO! Operaciones que hay que evitar.
	MANUALE D'OFFICINA DEL MOTORE Informazioni deducibili da quella documentazione.	MOTOR-WERKSTATTHANDBUCH: Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen.	ENGINE SERVICE MANUAL. Indicates information which may be obtained by referring to said manual.	MANUEL D'ATELIER DU MOTEUR Informations pouvant être déduites de cette documentation	MANUAL DE TALLER DEL MOTOR Informaciones que se deducen de la documentación.
	CATALOGO RICAMBI Informazioni deducibili da quella documentazione.	ERSATZTEILHANDBUCH: Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen.	SPARE PARTS CATALOGUE. Indicates information which may be obtained by referring to said catalogue.	CATALOGUE DES PIECES DETACHEES Informations pouvant être déduites de cette documentation	CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO Informaciones que se deducen de la documentación.

YESTERDAY



S	INDICE	INHALT	CONTENTS	SOMMAIRE	ÍNDICE	P
A	Dati tecnici	Technische Daten	Technical Data	Caract. techniques	Datos técnicos	6
	Identificazione	Identifikation	Identification	Identification	Identificación	8
	Elementi principali	Hauptbestandteile	Main components	Éléments principaux	Elementos principales	9
	Comandi	Bedienungselemente	Controls	Commandes	Mandos	10
	Cruscotto	Armaturen Brett	Dashboard	Tableau de bord	Salpicadero	11
	Serbatoi	Tanks	Tanks	Réservoirs	Tanques	12
B	Regolazione minimo	Regelung der Leerlaufdrehzahl	Idle tuning	Réglage ralenti	Regulación mínimo	1
	Controllo sterzo	Kontrolle der Lenkung	Steering adjustment	Contrôle direction	Control dirección	2
C	Carrozzeria Composizione delle carenature	Karosserie Zusammensetzung der Verkleidungen	Body Fairings	Carrosserie Composition des carénages	Carrocería Composición de los carenados	1
	Rimozione carenatura Coprimanubrio anteriore	Abmontieren der Verkleidungen Lenkerabdeckung vorne	Fairing removal Front handlebar cover	Dépose des carénages Protège-guidon avant	Remoción carenados Cubremanillar delantero	2
	Rimozione cruscotto	Abmontieren des Armaturenbretts	Dashboard removal	Dépose tableau de bord	Remoción del salpicadero	4
	Coprimanubrio posteriore	Hintere Lenkerschutz	Rear handlebar cover	Protège-guidon arrière	Cubremanillar trasero	4
	Rimozione comandi al manubrio	Abmontieren der Bedienungselemente am Lenker	Handlebar controls removal	Dépose des commandes au guidon	Remoción de los Mandos en el manillar	6
	Rimozione pompa freno a disco	Demontage der Scheibenbremsenpumpe	Disc brake pump removal	Dépose de la pompe du frein à disque	Quitado de la bomba del freno de disco	6
	Rimozione scudo anteriore	Abmontieren des Vorderschutzschilds	Front shield removal	Dépose écran avant	Remoción escudo delantero	8
	Rimozione griglia anteriore	Abmontieren des Vordergitters	Front grid removal	Dépose de la grille avant	Remoción parrilla delantera	8
	Rimozione parafango anteriore	Abmontieren des Vorderschutzbleches	Front fender removal	Dépose garde-boue avant	Remoción guardabarro delantero	10
	Rimozione coperchio di ispezione	Abmontieren des Inspektionsdeckels	Inspection cover removal	Dépose couvercle d'inspection	Remoción tapa de inspección	12
	Rimozione sella	Abmontieren des Sattels	Saddle removal	Dépose de la selle	Remoción sillín	12
	Rimozione bauletto	Abmontieren des Kofferraums	Storage compartment removal	Dépose du coffre	Remoción cofre	12
	Rimozione parafango posteriore	Abmontieren des Hinterschutzblechs	Rear fender removal	Dépose du garde-boue arrière	Remoción guardabarro trasero	12
	Rimozione portapacchi	Abmontieren des Gepäckträgers	Parcel grid removal	Dépose du porte-bagages	Remoción portaequipajes	14
	Rimozione carenatura posteriore	Abmontieren der hintere Verkleidung	Rear fairing removal	Dépose carénage arrière	Remoción carenado posterior	16
	Rimozione tappeto poggiapiedi	Abmontieren des Fussrasters	Foot mat removal	Dépose du tapis repose-pieds	Remoción alfombra reposapiés	16
	Rimozione pedana	Abmontieren des Trittbrettes	Footboard removal	Dépose tapis	Remoción estribo	16
	Rimozione puntone	Abmontieren der Strebe	Kickstand removal	Dépose étrésillon	Perifilato carenado	16
	Rimozione paragambe	Abmontieren des Beinschutzes	Leg-guard removal	Dépose des protège-jambes	Remoción del guardapiés	18
D	Rimozione ruota anteriore	Abmontieren des Vorderrades	Front wheel removal	Dépose roue avant	Remoción rueda delantera	2
	Rimozione ruota posteriore	Abmontieren des Hinterrades	Rear wheel removal	Dépose roue arrière	Remoción rueda trasera	4
	Rimozione marmitta	Abmontieren des Auspuffschalldämpfers	Exhaust pipe removal	Dépose pot d'échappement	Remoción silenciador del escape	4
	Forcella: rimozione gruppo stelo-portaruota	Gabel: Abmontieren der Gruppe Schaft / Radaufhängung	Fork leg assembly removal	Fourche: dépose groupe tige porte-roue	Horquilla: rimoción grupo barra portarrueda	6
	Smontaggio stelo-portaruota	Zerlegung der gruppe Schaft-radaufhängung	Led stripping	Demontage tige porte-roue	Desmontaje de la barra portarrueda	8
	Cambio olio forcella	Ölwechsel in der gabel	Fork oil change	Change d'huile de fourche	Cambio aceite horquilla	10



S	INDICE	INHALT	CONTENTS	SOMMAIRE	ÍNDICE	P
D	Forcella: rimozione	Gabel: Abmontieren	Fork: removal	Fourche: dépose	Horquilla: remoción	10
	Rimozione pinza freno anteriore	Abmontieren der Bremszange vorne	Front brake caliper removal	Dépose pince frein avant	Remoción zapatas de freno delanteras	12
	Freno anteriore Verifica usura pastiglie	Vordere Bremse Kontrolle auf Verschleiß der Bremsbeläge	Front brake Pad wear check	Frein avant Contrôle usure pastilles	Freno delantero Comprobación desgaste zapata de freno	14
	Rimozione gruppo commutatore a chiave	Abmontieren der schlüsselumschalter	Key switch assembly removal	Dépose groupe commutateur a cle	Remocion del grupo conmutador de llave	16
	Rimozione serbatoio olio	Abmontieren des Öltanks	Oil reservoir removal	Dépose réservoir d'huile	Remoción tanque de aceite	16
	Rimozione vano portacasco	Abmontieren des Helmfaches	Removal of the helmet carrier compartment	Dépose du logement porte-casque	Remoción alojamiento portacasco	16
	Rimozione telaio posteriore	Abmontieren des Hinterrahmens	Rear frame removal	Dépose du cadre arrière	Remoción bastidor trasero	18
	Rimozione serbatoio carburante	Abmontieren des Benzintanks	Fuel tank removal	Déposer réservoir de carburant	Remoción tanque de carburante	18
	Rimozione gruppo galleggiante	Abmontieren der Schwimmergruppe	Float removal	Dépose ensemble flotteur	Remoción grupo flotador	20
	Rimozione motore	Abmontieren des Motors	Engine removal	Dépose moteur	Remoción motor	22
	Filtro aria: manutenzione	Luftfilter: Wartung	Air cleaner: maintenance	Filtre à air: entretien	Filtro de aire: mantenimiento	24
Filtro carburante: manutenzione	Benzinfilter: Wartung	Fuel filter: maintenance	Filtre à essence: entretien	Filtro de carburante: mantenimiento	24	
Verifica dimensionale del telaio	Kontrolle der Rahmenabmessungen	Dimensional frame check	Contrôle dimensionnel du cadre	Comprobación de las dimensiones del chasis	26	
E	Faro anteriore	Vorderscheinwerfer	Headlight	Phare avant	Faro delantero	2
	Sostituzione lampadine	Auswechselung der Glühlampen	Bulb replacement	Remplacement des lampes	Sustitución bombillas	2
	Sostituzione faro	Auswechselung des Scheinwerfers	Headlight replacement	Remplacement du phare	Sustitución faro	2
	Regolazione fascio luminoso	Einstellung des Bündels	Beam adjustment	Réglage du faisceau lumineux	Regulación haz luminoso	2
	Cruscotto Sostituzione lampadine	Armaturenbrett Auswechselung der Glühlampen	Dashboard Bulb replacement	Tableau de bord Remplacement lampes	Salpicadero Sustitución bombillas	4
	Fanalino posteriore	Rücklicht	Taillight	Feu arrière	Farolillo trasero	4
	Indicatori anteriori Sostituzione lampadine	Vordere Anzeiger Auswechselung der Glühlampen	Front indicators Bulb replacement	Indicateurs avant Remplacement lampes	Indicadores anteriores Sustitución bombillas	4
	Indicatori posteriori Sostituzione lampadine	Hintere Anzeiger Auswechselung der Glühlampen	Rear indicators Bulb replacement	Indicateurs arrière Remplacement lampes	Indicadores posteriores Sustitución bombillas	6
	Candela: accesso	Zündkerze: Zugriff	Spark plug: access	Bougie: accès	Bujía: acceso	6
	Relais: sostituzione	Relais: Auswechselung	Relay: replacement	Relais: remplacement	Relés: sustitución	8
	Batteria	Batterie	Battery	Batterie	Batería	8
	Fusibile: Sostituzione	Schmelzsicherung: Auswechselung	Fuse replacement	Fusible: remplacement	Fusible: sustitución	8
	Ubicazione componenti elettrici	Unterbringung der elektrischen Komponenten	Location of electrical components	Emplacement pièces électriques	Ubicación componentes eléctricos	10
	Componenti elettrici	Elektrische Komponenten	Electrical components	Pièces électriques	Componentes eléctricos	11
	Yesterday Impianto elettrico	Yesterday Elektroanlage	Yesterday Wiring diagram	Yesterday Circuit électrique	Yesterday Circuito eléctrico	12

DATI TECNICI	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	
CARATTERISTICHE GENERALI	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTIQUES GENERALES	CARACTERÍSTICAS GENERALES	
Passo	<i>Achsabstand</i>	Wheelbase	<i>Pas</i>	Paso	1168 mm
Lunghezza	<i>Länge</i>	Length	<i>Longueur</i>	Largo	1700 mm
Larghezza	<i>Breite</i>	Width	<i>Largueur</i>	Ancho	685 mm
Altezza	<i>Höhe</i>	Height	<i>Hauteur</i>	Alto	1050 mm
Peso a vuoto	<i>Leergewicht</i>	Dry weight	<i>Poids à vide</i>	Peso en vacío	79 Kg
MOTORE	<i>MOTOR</i>	ENGINE	<i>MOTEUR</i>	MOTOR	
 MINARELLI 2 CV					
N° Cilindri	<i>Anzahl Zylinder</i>	No. of cylinders	<i>N° Cylindres</i>	N° Cilindros	1
Alesaggio per corsa	<i>Bohrung mal Hub</i>	Bore for stroke	<i>Alésage pour la course</i>	Cilindrada para la carrera	ø 40
Cilindrata	<i>Hubraum</i>	Displacement	<i>Cylindrée</i>	Cilindrada	49,3 cm ³
Raffreddamento ad aria	<i>Luftkühlung</i>	Air cooling	<i>Refroidissement à air</i>	Enfriamiento por aire	
Rapporto di compressione	<i>Kompression- sverhältnis</i>	Compression ratio	<i>Rapport de compression</i>	Relación de compresión	12,1
Accensione elettronica	<i>Elektronische Zündung</i>	Electronic ignition	<i>Allumage électronique</i>	Encendido electrónico	-
CAPACITÀ	<i>FASSUNGSVERMÖGEN</i>	CAPACITY	<i>CAPACITE</i>	CAPACIDAD	l.
Carburante	<i>Benzin</i>	Fuel	<i>Carburant</i>	Carburante	9
Riserva carburante	<i>Benzinreserve</i>	Fuel reserve	<i>Réserve de carburant</i>	Reserva de carburante	3
Olio miscelatore	<i>Mischeröl</i>	Mixer oil	<i>Huile de mélange</i>	Aceite de mezcla	1,4
Riserva olio miscelatore	<i>Mischerölreserve</i>	Mixer oil reserve	<i>Réserve d'huile de mélange</i>	Reserva aceite de mezcla	0,4
Olio trasmissione	<i>Getriebeöl</i>	Transmission oil	<i>Huile transmission</i>	Aceite transmisión	0,1
TRASMISSIONE	<i>GETRIEBE</i>	TRANSMISSION	<i>TRANSMISSION</i>	TRANSMISIÓN	
Variatore automatico con trasmissione primaria a cinghia trapezoidale	<i>Drehzahl- automatik mit Primärtrieb und Keilriemen</i>	Automatic variator with primary V-belt drive	<i>Variateur automatique avec transmission primaire à courroie trapézoïdale</i>	Variador automático con transmisión primaria de correa trapezoidal	-
Frizione centrifuga a secco	<i>Trocken- fliehkraftkupplung</i>	Centrifugal dry clutch	<i>Embrayage centrifuge à sec</i>	Embrague centrífugo en seco	-
ALIMENTAZIONE	<i>SPEISUNG</i>	POWER SUPPLY	<i>ALIMENTATION</i>	ALIMENTACIÓN	
Carburatore	<i>Vergaser</i>	Carburettor	<i>Carburateur</i>	Carburador	
DELLORTO PHVA 12		GURTNER PY12 - TK 4FK			
Miscela di benzina super e olio	<i>Mischer für Super- benzin und Öl</i>	Premium-grade petrol and oil mixture	<i>Mélange d'essence super et d'huile</i>	Mezcla de gasolina super y aceite	-
Miscela di benzina senza piombo e olio	<i>Mischer für bleifreies Benzin und Öl</i>	Unleaded petrol and oil mixture	<i>Mélange d'essence sans plomb et d'huile</i>	Mezcla de gasolina sin plomo y aceite	-

Dosatore olio meccanico automatico	<i>Getriebeölzuteil lautomatik</i>	Mechanical automatic oil metering unit	<i>Doseur d'huile mécanique automatique</i>	Dosificador de aceite mecánico automático	
TELAIO	RAHMEN	FRAME	CADRE	CHASIS	
Monotrave in tubolare d' acciaio, sdoppiato all'altezza della pedana	<i>Einzelstahlrohr rahmen, unterteilt auf der Höhe des Trittbretts</i>	Single steel tube branched at footboard	<i>Monocadre tubulaire d'acier, se dédoublant au niveau du tapis</i>	Larguero único en llanta tubular de acero desdoblado a la altura del estribo	
SOSPENSIONI	AUFHÄNGUNGEN	SUSPENSIONS	SUSPENSIONS	SUSPENSIONES	
Anteriore: forcella oleodinamica, telescopica	Vorne: <i>Gabel teleskopisch</i>	Front: hydraulic telescopic fork	Avant: <i>fourche oléodynamique, télescopique</i>	Delantera: Horquilla oleodinámica, telescópica.	
Steli	<i>Schäfte</i>	Stems	<i>Tiges</i>	Barras	ø 32 mm
Corsa	<i>Hub</i>	Travel	<i>Course</i>	Carrera	66 mm
Posteriore: motore oscillante con ammortizzatore oleodinamico a molla elicoidale	Hinten: <i>Motor schwingend mit öldynamischem Stoßdämpfer und Schraubenfeder</i>	Rear: Swing engine with hydraulic helical-spring shock absorber	Arrière: <i>moteur oscillant avec amortisseur oléodynamique à ressort hélicoïdal</i>	Trasera: motor oscilante con amortiguador oleodinámico de resorte helicoidal	
FRENI	BREMSEN	BRAKES	FREINS	FRENOS	
Anteriore: a disco, con trasmissione idraulica	Vorne: <i>Scheibenbremse mit öldynamischer Transmission</i>	Front: disc, with hydraulic transmission	Avant: <i>à disque, avec transmission oléodynamique</i>	Delantero: de disco, con transmisión oleodinámica	ø 155 mm
Posteriore: a tamburo, con trasmissione meccanica	Hinten: <i>Trommelbremse mit mechanischer Transmission</i>	Rear: drum, with mechanical transmission	Arrière: <i>à tambour, avec transmission mécanique</i>	Trasero: de tambor, con transmisión mecánica	ø 110 mm
IMPIANTO ELETTRICO	ELEKTRISCHE ANLAGE	ELECTRICAL EQUIPMENT	CIRCUIT ELECTRIQUE	CIRCUITO ELÉCTRICO	
Batteria	<i>Batterie</i>	Battery	<i>Batterie</i>	Batería	12V 4A
Generatore: volano alternatore	<i>Generator: Wechselstromschwungrad</i>	Generator: alternator flywheel	<i>Générateur: volant alternateur</i>	Generador: volante alternador	12V 80W
Relais	<i>Relais</i>	Relay	<i>Relais</i>	Relé	DC 12 VA
Intermittenza	<i>Blinker</i>	Flasher unit	<i>Intermittence</i>	Intermitencia	12,8V-85C/N 10Wx2+3,4W
Faro anteriore	<i>Scheinwerfer vorne</i>	Headlight	<i>Phare avant</i>	Faro delantero	12V 15W
Fanalino posteriore: lampada biluce	<i>Rücklicht: Biluxlampe</i>	Taillight: twin-bulb	<i>Feu arrière: lampe 2 feux</i>	Luz trasera: lámpara 2 luces	12V-5W 12V-21W BA 15d
Indicatore di direzione	<i>Richtungsanzeiger</i>	Direction indicator	<i>Indicateur de direction</i>	Indicador de dirección	12V-10W BA 15s
Spie cruscotto	<i>Kontrollampen auf dem Armaturenbrett</i>	Dashboard warning lights	<i>Témoins tableau de bord</i>	Indicadores salpicadero	12V 1,2W BA 7s
Lampada indicatore livello benzina	<i>Benzinstandanzeigelampe</i>	Fuel level indicator light	<i>Témoin indicateur niveau d'essence</i>	Lámpara indicadora nivel de gasolina	12V 1,2W BA 7s
Lampada tachimetro/contachilometri	<i>Lampe Tachometer/Kilometerzähler</i>	Speedometer/odometer lamp	<i>Témoin tachymétrique/compteur Km</i>	Lámpara taquímetro/cuentakilómetros	12V 2W x 2 T5

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE

- TELAIO** - Il numero del telaio è punzonato sul tubo centrale del telaio stesso, ispezionabile rimuovendo il coperchietto (A - F. 1).
- MOTORE** - Il numero di matricola (Minarelli), è stampigliato sul carter sinistro, in prossimità della ruota posteriore (B - F. 2).

IDENTIFIKATIONS DATEN

- RAHMEN** - Die Rahmennummer ist auf dem Hauptrohr des Rahmens selbst eingeprägt und kann durch Abnehmen des Deckels (A - ABB. 1) kontrolliert werden.
- MOTOR** - Die Seriennummer (Minarelli) ist auf der linken Verkleidung in der Nähe des Hinterrades (B - ABB. 2) eingeprägt.

IDENTIFICATION DATA

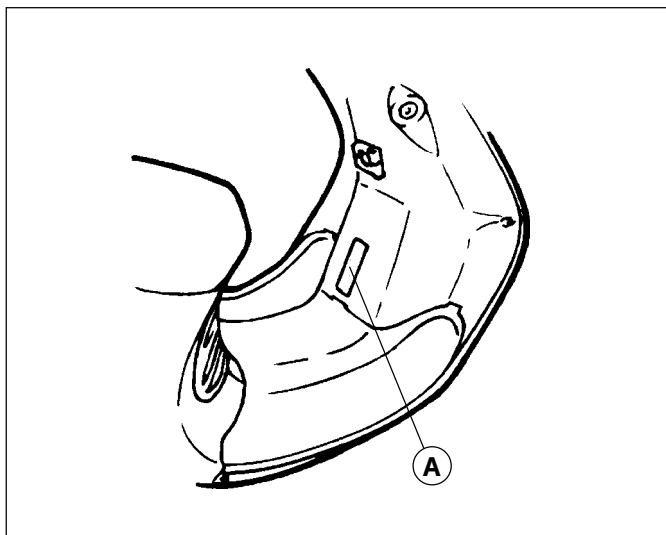
- FRAME** - The frame number is stamped on the central tube of the frame itself. It can be inspected by removing the cover (A - F. 1).
- ENGINE** - The Minarelli serial number is stamped on the left-hand casing, next to the rear wheel (B - F. 2).

ELEMENTS D'IDENTIFICATION

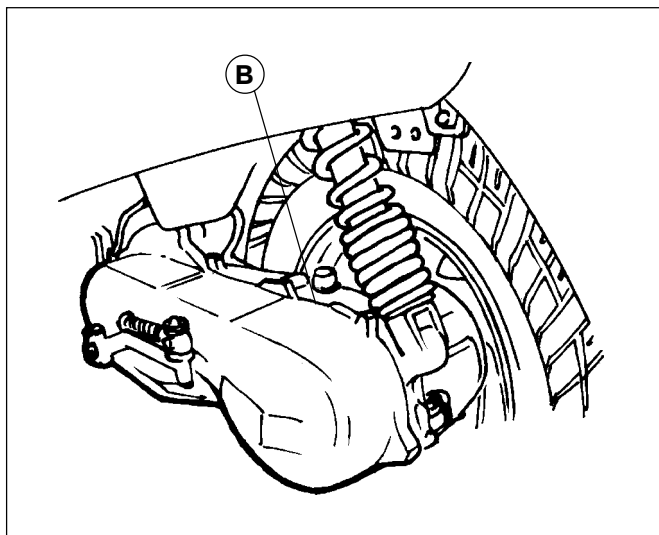
- CADRE** - Le numéro du cadre est gravé sur le tube central de celui-ci, et on peut le voir en enlevant le couvercle (A - F. 1).
- MOTEUR** - Le numéro de série (Minarelli) est estampillé sur le carter gauche, à proximité de la roue arrière (B - F. 2).

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

- CHASIS** - El número del chasis está punzonado en el tubo central del mismo, se puede examinar quitando la tapa (A - F. 1).
- MOTOR** - El número de matrícula (Minarelli), está estampado en el cárter izquierdo, cerca de la rueda trasera (B - F. 2).



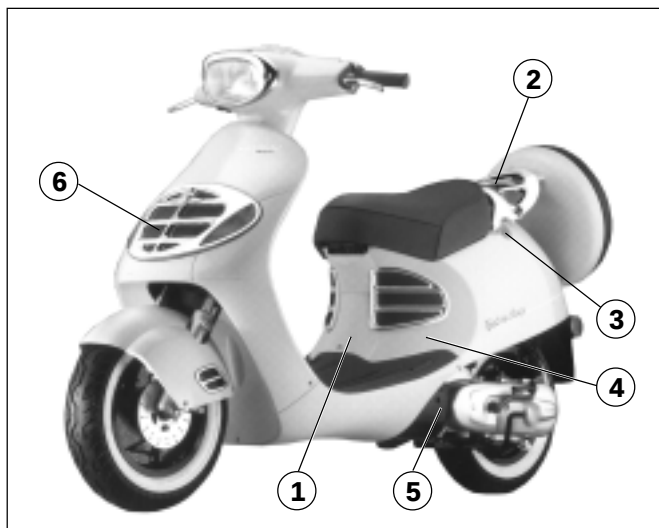
F. 1



F. 2

IDENTIFICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI

- 1) Serbatoio olio miscelatore
- 2) Serbatoio carburante
- 3) Serratura sella
- 4) Carburatore
- 5) Filtro aria
- 6) Alloggiamento batteria



F. 3

KENNZEICHNUNG DER HAUPTELEMENTE

- 1) *Frischöl-Automatik-Tank (Mischeröltank)*
- 2) *Benzintank*
- 3) *Sitzschloß*
- 4) *Vergaser*
- 5) *Luftfilter*
- 6) *Batteriefach*

IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS

- 1) Mixer oil reservoir
- 2) Fuel tank
- 3) Saddle lock
- 4) Carburettor
- 5) Air cleaner
- 6) Battery compartment

IDENTIFICATION DES ELEMENTS PRINCIPAUX

- 1) Réservoir huile de mélange
- 2) Réservoir de carburant
- 3) Serrure de la selle
- 4) Carburateur
- 5) Filtre à air
- 6) Logement de la batterie

IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS PRINCIPALES

- 1) *Tanque aceite de mezcla*
- 2) *Tanque carburante*
- 3) *Cerradura del sillín*
- 4) *Carburador*
- 5) *Filtro de aire*
- 6) *Alojamiento de la batería*

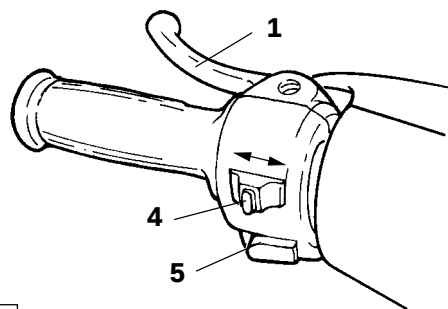
COMANDI

- 1) Leva freno posteriore
- 2) Leva pompa freno anteriore
- 3) Manopola acceleratore
- 4) Interruttore indicatore di direzione
- 5) Pulsante avvisatore acustico
- 6) Interruttore/deviatore luci
- 7) Pulsante avviamento elettrico

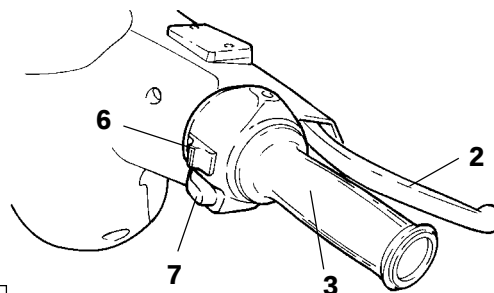


SX

DX



SX



DX

F. 4

BEDIENUNGSELEMENTE

- 1) Hinterer Bremshebel
- 2) Vorderer Bremspumpenhebel
- 3) Drehgasgriff
- 4) Schalter für Richtungsanzeiger
- 5) Akustiksignalgebortaste
- 6) Lichtschalter
- 7) Taste für elektrische Zündung

CONTROLS

- 1) Rear brake lever
- 2) Front brake pump lever
- 3) Throttle grip
- 4) Direction indicator switch
- 5) Horn button
- 6) Light switch
- 7) Electric start button

COMMANDES

- 1) Levier du frein arrière
- 2) Levier de la pompe du frein avant
- 3) Poignée de l'accélérateur
- 4) Interrupteur indicateur de direction
- 5) Bouton avertisseur sonore
- 6) Interrupteur des feux
- 7) Bouton de démarrage électrique

MANDOS

- 1) Palanca de freno trasero
- 2) Palanca de la bomba del freno delantero
- 3) Manecilla del acelerador
- 4) Interruptor indicador de dirección
- 5) Interruptor avisador acústico
- 6) Interruptor de luces
- 7) Interruptor de arranque eléctrico